

To obsahuje aj intímne časti tela, sex a rôzne druhy sexuálnych vzťahov, tehotenstvo, antikoncepciu, potrat, testy a liečbu.

Ak potrebujete intímne vyšetrenie v Sandyforde, Váš tlmočník bude čakať za plentou a nebude vás môcť vidieť.

## Je mi nepríjemné informovať tlmočníka o mojich sexuálnych podrobnostiach

Naši tlmočníci boli vyškolení a budú tlmočiť bez posudzovania. Sú zvyknutí na rôznych ľuďoch s rôznymi sexuálnymi skúsenosťami.

To zahŕňa ľudí, ktorí majú sexuálne vzťahy s ľuďmi opačného pohlavia alebo takého istého pohlavia ako sú oni. To zahŕňa ľudí, ktorí majú pohlavnú identitu odlišnú od tej, s ktorou sa narodili.

Všetko je uchovávané v dôvernosti.

## Čo robiť, ak sa necítim pohodlne, keď je tlmočník prítomný na mojom stretnutí?

Ak pre nejaký dôvod sa necítite pohodlne v prítomnosti tlmočníka na vašom stretnutí, máte právo ho/ju požiadať, aby odišiel(-la). Použijeme tlmočnickú telefónnu službu na pokračovanie vášho stretnutia. Informujte zamestnanca Sandyfordu, že chcete s ním hovoriť v súkromí a tlmočník opustí miestnosť.

### Ďalšie informácie

Ak máte nejaké otázky alebo komentáre, prosím kontaktujte Sandyford na e-maile:

**sandyford.feedback@ggc.scot.nhs.uk**  
alebo zavolajte na: **0141 211 6729**

# Sandyford

## Potrebujem na stretnutie v Sandyford tlmočníka





## Ako môžem dostať tlmočníka?

Ak nehovoríte anglicky, o tlmočníka môžete požiadať na svojom stretnutí. Povedzte nám, aký jazyk a dialekt potrebujete, keď si budete dohadovať stretnutie. My vám ho zabezpečíme.

Zamestnanci Sandyfordu nemajú dovolené používať ako tlmočnikov vašich známych, priateľov alebo rodinných príslušníkov.

Ak stretnutie s vami bude menej ako štyridsať šesť minút, pravdepodobne použijeme tlmočníka cez telefón.

Bude to tiež závisieť od procedúry, pričom niektoré procedúry si vyžadujú osobnú prítomnosť tlmočníka.

## Budem platiť za tlmočníka?

Nie, ide o bezplatnú službu.

## Môžem požiadať o tlmočníčku alebo tlmočníka?

Áno. Povedzte nám, koho by ste uprednostnili a my ho zabezpečíme.

Možno nebudeme môcť vždy vyhovieť vašej voľbe, ale budeme vás o tom informovať.

## Môžem požiadať o tlmočníka cez telefón?

Áno. Môžete sa rozhodnúť pre túto možnosť, ak nechcete, aby tlmočník bol s vami v miestnosti.

Môžeme tiež použiť tlmočníka cez telefón, ak by nebol dostupný tlmočník osobne.

## Čo môžem od tlmočníka očakávať?

Tlmočníci môžu iba tlmočiť presne to, čo bolo povedané.

Hovorte pomaly a jasne na našich zamestnancov. Tlmočník preloží to, čo povie. Povedia vám presne to, čo vám povedal náš zamestnanec. Nemali by urobiť nič iné.

## Môžu pre mňa urobiť niečo iné?

- Nie
- Tlmočníci nemôžu hovoriť alebo konať vo vašom mene (zastupovať vás).
- Nemôžu s vami súkromne hovoriť.
- Môžu iba prekladať a pomáhať vám s tlačivami, ktoré vám zamestnanci prečítajú.

## Môžem si byť istý, že všetko bude držané v dôvernosti?

Áno. Pracujú pre NHS Greater Glasgow and Clyde. Musia sa pridrižovať prísnych pravidiel a zachovávaní dôvernosti, ktoré sa vzťahujú na všetkých lekárov, zdravotné sestry, poradcov a všetkých zdravotných zamestnancov.

Tlmočníci nemôžu nikomu povedať o vašom stretnutí, čo sa na ňom dialo a hovorilo.

Vedia tlmočníci, že sa zúčastnia sexuálneho zdravotného vyšetrenia?

Áno. Tlmočníci vedia celý rozsah sandyfordských služieb a vedia, že budú tlmočiť slová a frázy, ktoré sa používajú v sexuálnom živote.